

MOMA E MOMA RODILA

as sung by Hristina Lyutova
Rodop region

Moma e moma rodila
s alen e mendil povila
syodnala ta i zalyulela
I pesnya hi e zapela

A young girl gave birth
and wrapped the baby in a red apron,
and she sat and rocked her
and sang to her:

Nyani mi, nyani, doshterko
golemka da mi narastesh
ga ta popitat, doshterko,
kutri e tvoen bubajku

Shh, shh, my daughter,
may you grow up,
and when they ask you, daughter,
who is your father,

A ti hmi rechi, doshterko
ye nemam stari bubajku
mene e majka ukrala
vaz kosa jeshte vaz zhotva

You tell them, daughter,
“I don't have a father—
my mother stole me
during the harvest.”

Mendil

